

Z-OA.26.02.05.2023

ZAPYTANIE OFERTOWE

na tłumaczenie przysięgłe z języka angielskiego na język polski umowy o udzielenie dotacji na realizację projektu PLUS Change, finansowanego w ramach programu Horyzont Europa

ZAMAWIAJĄCY:

Mazowieckie Biuro Planowania Regionalnego w Warszawie
ul. Nowy Zjazd 1
00-301 Warszawa
REGON 016174756
NIP 113-22-58-115

ZATWIERDZAM

Warszawa, 2023 r.

.....

Dyrektor

Rozdział I. Informacje wprowadzające

Mazowieckie Biuro Planowania Regionalnego w Warszawie zaprasza do składania ofert na tłumaczenie przysięgłe z języka angielskiego na język polski umowy o udzielenie dotacji na realizację projektu PLUS Change, finansowanego w ramach programu Horyzont Europa, w postępowaniu wyłączonym ze stosowania przepisów ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych, w oparciu o art. 2 ust. 1 pkt. 1 ww. ustawy. Postępowanie prowadzone jest na podstawie Regulaminu udzielania zamówień publicznych w Mazowieckim Biurze Planowania Regionalnego w Warszawie, do których nie mają zastosowania przepisy ustawy Prawo zamówień publicznych, stanowiącego załącznik do Zarządzenia nr 1/23 Dyrektora Mazowieckiego Biura Planowania Regionalnego w Warszawie z dnia 18 stycznia 2023 r. w sprawie wprowadzenia Regulaminu udzielania zamówień publicznych w Mazowieckim Biurze Planowania Regionalnego w Warszawie, do których nie mają zastosowania przepisy ustawy Prawo zamówień publicznych.

Rozdział II. Nazwa oraz adres Zamawiającego

Mazowieckie Biuro Planowania Regionalnego w Warszawie,
ul. Nowy Zjazd 1
00-301 Warszawa
NIP 113-22-58-115
REGON 016174756
www: www.mbpr.pl
e-mail: biuro@mbpr.pl
tel.: 22 518 49 00
fax: 22 518 49 49

Rozdział III. Opis przedmiotu zamówienia

Przedmiotem zamówienia jest **wykonanie dzieła w postaci** tłumaczenia przysięgłego z języka angielskiego na język polski wybranych stron umowy o udzielenie dotacji na realizację projektu PLUS Change (ang. *Planning Land Use Strategies: Meeting biodiversity, climate and social objectives in a changing world*), finansowanego w ramach programu Horyzont Europa. Tłumaczenie będzie obejmować około 190 tys. znaków ze spacjami.

Umowa sporządzona została w oparciu o wzór umowy o dotację dla projektów finansowanych z programu Horyzont Europa. Przykładowy wzór umowy o udzielenie dotacji dostępny jest na stronie: https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/docs/2021-2027/common/agr-contr/general-mga_horizon-auratom_en.pdf

Tłumaczenie przysięgłe umowy z języka angielskiego na język polski zostanie dostarczone Zamawiającemu w wersji papierowej i elektronicznej.

Rozdział IV. Termin realizacji przedmiotu zamówienia

14 dni kalendarzowych od podpisania umowy

Rozdział V. Wykaz oświadczeń i dokumentów, jakie mają dostarczyć Wykonawcy

1. Wykonawca powinien swoją ofertę złożyć na: **Formularzu ofertowo – cenowym – według Załącznika nr 1.**
2. Wykonawca zobowiązany jest do oferty dołączyć **aktualny odpis z właściwego rejestru lub z Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.**

Zamawiający wezwie Wykonawców, którzy w terminie składania ofert nie złożyli wymaganych oświadczeń lub dokumentów, o których mowa w niniejszym rozdziale lub którzy nie złożyli pełnomocnictw, albo którzy złożyli wymagane przez Zamawiającego oświadczenia i dokumenty zawierające błędy lub którzy złożyli wadliwe pełnomocnictwa, do ich złożenia w wyznaczonym terminie.

Zamawiający może wezwać Wykonawców, w wyznaczonym przez siebie terminie, do złożenia wyjaśnień dotyczących złożonej oferty, oświadczeń lub dokumentów.

Rozdział VI. Informacja o sposobie porozumiewania się Zamawiającego z Wykonawcą

1. W postępowaniu o udzielenie zamówienia **oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje Zamawiający i Wykonawcy przekazują pisemnie** lub drogą elektroniczną na adres e-mail: **zp@mbpr.pl**, przy czym każda ze Stron niezwłocznie potwierdza drugiej Stronie fakt ich otrzymania.
2. Osobami uprawnionymi do porozumiewania się z Wykonawcami są:
 - a) w sprawach merytorycznych dotyczących przedmiotu zamówienia:
Patrycja Starzec – pstarzec@mbpr.pl, tel. 22 518 49 23 (pn.–pt. w godzinach 9⁰⁰–15⁰⁰) oraz
Maciej Sulmicki – msulmicki@mbpr.pl tel. 22 518 49 24 (pn.–pt. w godzinach 9⁰⁰–14⁰⁰),
 - b) w sprawach formalnych związanych z procedurą zapytania ofertowego:
Paweł Bujalski – zp@mbpr.pl, tel. 22 518 49 41 (pn.–pt. w godzinach 9⁰⁰–15⁰⁰).

Rozdział VII. Opis sposobu przygotowania ofert

1. Cena musi być podana w złotych polskich z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
2. Wszelkie koszty i opusty udzielone przez Wykonawcę muszą zostać wliczone w cenę.
3. Oferta musi być przygotowana w języku polskim.
4. Każda poprawka w treści oferty, a w szczególności każda zmiana, przekreślenie, uzupełnienie, przesłonięcie korektorem, etc. powinno być parafowane przez przedstawiciela Wykonawcy upoważnionego do podpisywania oferty.
5. **Oferta musi być podpisana zgodnie z zasadami reprezentacji wskazanymi we właściwym rejestrze lub ewidencji działalności gospodarczej. Jeżeli osoba/osoby podpisująca/podpisujące ofertę działa na podstawie pełnomocnictwa, to pełnomocnictwo musi w swej treści jednoznacznie wskazywać uprawnienie do podpisania oferty. Pełnomocnictwo to musi zostać dołączone do oferty i musi być złożone w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę.**

Rozdział VIII. Miejsce i termin składania ofert

Oferty należy składać na Formularzu ofertowym w jednej z form:

- 1) skanu przesłanego drogą elektroniczną na adres: **zp@mbpr.pl**,
- 2) pisemnej do siedziby Zamawiającego (Mazowieckiego Biura Planowania Regionalnego w Warszawie) w Warszawie (00-301), przy ul. Nowy Zjazd 1, V piętro; decyduje data wpływu.

Termin składania ofert: 30 maja 2023 r. do godziny 11:00

Oferty złożone po tym terminie nie będą rozpatrywane. Decydujące znaczenie dla oceny zachowania powyższego terminu ma data i godzina wpływu oferty do Zamawiającego, a nie data jej wysłania.

Rozdział IX. Opis kryteriów oceny ofert

W odniesieniu do Wykonawców, którzy spełnili postawione warunki, oferta zostanie poddana ocenie w oparciu o następujące kryteria wyboru:

a) cena – 100%

W odniesieniu do kryterium, Zamawiający dokona obliczenia punktów w ofercie, w następujący sposób:

$$K_1 = \frac{C_{\min}}{C_x} \times 100 \text{ (waga)} \times 100\%$$

gdzie: K_1 = liczba punktów
 C_{\min} = cena (wartość brutto) najtańszej oferty
 C_x = cena (wartość brutto) ocenianej oferty

1. Oferta spełniająca w najwyższym stopniu wymagania kryteriów otrzyma maksymalną liczbę punktów. Pozostałym Wykonawcom przypisana zostanie odpowiednio mniejsza liczba punktów.
2. Suma punktów uzyskanych w kryterium oceny ofert stanowić będzie końcową ocenę danej oferty dla poszczególnej części. Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, która uzyska najwyższą liczbę punktów.
3. W przypadku, gdy co najmniej dwa podmioty uzyskają taką samą i jednocześnie najwyższą liczbę punktów, Zamawiający będzie negocjował z tymi podmiotami, co do warunków realizacji przedmiotu umowy. Na podstawie przeprowadzonych negocjacji Zamawiający dokona wyboru Wykonawcy przedmiotu zamówienia.
4. Zamawiający dokona obliczeń z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.

Rozdział X. Opis sposobu obliczenia ceny

1. Wykonawca określi cenę za wykonanie przedmiotu zamówienia według wzoru formularza ofertowo-cenowego – **Załącznik Nr 1**, obliczając wartość zamówienia w oparciu o informacje zawarte w szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia.
2. Cena brutto powinna zawierać wszystkie koszty, jakie Zamawiający będzie musiał ponieść z uwzględnieniem podatku od towarów i usług VAT i innych opłat i podatków – z uwzględnieniem ewentualnych opustów i rabatów.
3. Cena oferty będzie niezmienna w toku realizacji całej umowy.
4. Wartość zamówienia musi zostać podana z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
5. Zamawiający informuje, że ryczałtowe wynagrodzenie Wykonawcy obejmuje wszystkie koszty Wykonawcy ponoszone w całym okresie wykonywania przedmiotu zamówienia. Zamawiający nie będzie ponosił innych niż cena oferty kosztów związanych z realizacją przedmiotu zamówienia.

Rozdział XI. Informacja o formalnościach, jakie powinny zostać dopełnione po wyborze oferty w celu zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego

1. Niezwłocznie po wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający zamieści o tym informację, na stronie internetowej www.mbpr.pl w zakładce BIP.
2. Osoby reprezentujące wybranego Wykonawcę przy podpisywaniu umowy powinny posiadać ze sobą dokumenty potwierdzające ich umocowanie do podpisywania umowy, o ile umocowanie to nie będzie wynikać z dokumentów załączonych do oferty.
3. Umowa w sprawie przedmiotu zamówienia zostanie zawarta w terminie i miejscu wyznaczonym przez Zamawiającego.

Rozdział XII. Wzór umowy w sprawie zamówienia publicznego

Wzór umowy w przedmiotowym zamówieniu stanowi **Załącznik Nr 2 do niniejszej zapytania ofertowego**. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca zawarł z nim umowę na warunkach określonych w załączniku oraz niniejszym zapytaniu ofertowym.

Rozdział XIII. Treść wypełniania obowiązku informacyjnego dla uczestników postępowań o zamówienia publiczne.

1. Informacje dotyczące administratora danych

Administratorem Państwa danych osobowych przetwarzanych w związku z prowadzeniem postępowania o udzielenie zamówienia publicznego będzie Mazowieckie Biuro Planowania Regionalnego w Warszawie. Mogą się Państwo z nami kontaktować w następujący sposób:

- a) listownie na adres: Mazowieckie Biuro Planowania Regionalnego w Warszawie, ul. Nowy Zjazd 1, 00-301 Warszawa
- b) poprzez e-mail: biuro@mbpr.pl
- c) telefonicznie: (22) 518 49 00

2. Inspektor ochrony danych

Wyzaczyliśmy inspektora ochrony danych. Jest to osoba, z którą mogą się Państwo kontaktować we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych oraz korzystania z praw związanych z przetwarzaniem danych. Z inspektorem ochrony danych mogą się Państwo kontaktować w następujący sposób:

- a) listownie na adres: Inspektor Ochrony Danych, Mazowieckie Biuro Planowania Regionalnego w Warszawie, ul. Nowy Zjazd 1, 00-301 Warszawa
- b) poprzez e-mail: iod@mbpr.pl

3. Cel przetwarzania Państwa danych oraz podstawa prawna

Państwa dane będą przetwarzane w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego. Podstawą prawną ich przetwarzania jest Państwa zgoda wyrażona poprzez akt uczestnictwa w postępowaniu.

4. Okres przechowywania danych

Państwa dane będą przechowywane do chwili załatwienia sprawy, w której zostały one zebrane, a następnie – w przypadkach, w których wymagają tego przepisy ustawy z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach (Dz. U. z 2020 r. poz. 164 z późn. zm.) – przez czas określony w tych przepisach.

5. Komu przekazujemy Państwa dane?

1. Państwa dane pozyskane w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego przekazywane będą wszystkim zainteresowanym podmiotom i osobom, gdyż co do zasady postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego jest jawne.
2. Ograniczenie dostępu do Państwa danych o których mowa wyżej może wystąpić jedynie w szczególnych przypadkach jeśli jest to uzasadnione ochroną prywatności zgodnie z art. 18 ust. 5 pkt 1 i 2 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U z 2022 r. poz. 1710 z późn. zm.)
3. Ponadto odbiorcą danych zawartych w dokumentach związanych z postępowaniem o zamówienie publiczne mogą być podmioty, z którymi Zamawiający zawarł umowy lub porozumienie na korzystanie z udostępnianych przez nie systemów informatycznych w zakresie przekazywania lub archiwizacji danych. Zakres przekazania danych tym odbiorcom ograniczony jest jednak wyłącznie do możliwości zapoznania się z tymi danymi w związku ze świadczeniem usług wsparcia technicznego i usuwaniem awarii. Odbiorców tych obowiązuje klauzula zachowania poufności pozyskanych w takich okolicznościach wszelkich danych, w tym danych osobowych.

6. Przekazywanie danych poza Europejski Obszar Gospodarczy

W związku z jawnością postępowania o udzielenie zamówienia publicznego Państwa dane mogą być przekazywane do państw z poza EOG z zastrzeżeniem, o którym mowa w punkcie 5 ppkt 2.

7. Przysługujące Państwu uprawnienia związane z przetwarzaniem danych osobowych

W odniesieniu do danych pozyskanych w związku z prowadzonym postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego przysługują Państwu następujące uprawnienia:

- a) prawo dostępu do swoich danych oraz otrzymania ich kopii;
- b) prawo do sprostowania (poprawiania) swoich danych;
- c) prawo do usunięcia danych osobowych, w sytuacji, gdy przetwarzanie danych nie następuje w celu wywiązania się z obowiązku wynikającego z przepisu prawa lub w ramach sprawowania władzy publicznej;
- d) prawo do ograniczenia przetwarzania danych, przy czym przepisy odrębne mogą wyłączyć możliwość skorzystania z tego prawa,
- e) prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych. Aby skorzystać z powyższych praw, należy się skontaktować z nami lub z naszym inspektorem ochrony danych (dane kontaktowe zawarte są w punktach 1 i 2).

8. Obowiązek podania danych

Podanie danych osobowych w związku udziałem w postępowaniu o zamówienia publiczne nie jest obowiązkowe, ale może być warunkiem niezbędnym do wzięcia w nim udziału. W szczególności podanie danych jest niezbędne do zawarcia umowy w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego.

Rozdział XIV. Wzory załączników

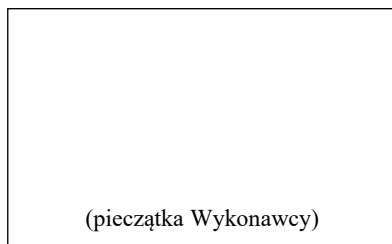
Wymienione poniżej załączniki stanowią integralną część dokumentacji:

Załącznik nr 1 – Formularz ofertowo-cenowy;

Załącznik nr 2 – Wzór umowy;

Załącznik nr 3 – Oświadczenie o braku przesłanek wykluczenia z postępowania na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wsparciu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego

Załącznik Nr 1 do Zapytania ofertowego



Mazowieckie Biuro Planowania
Regionalnego w Warszawie
ul. Nowy Zjazd 1
00-301 Warszawa

FORMULARZ OFERTOWO-CENOWY

....., dnia 2023 r.

Nazwa Wykonawcy:

.....
Adres siedziby:, kod, miejscowość

REGON, NIP

Adres do korespondencji:, kod, miejscowość.....

Telefon kontaktowy:, fax

E-mail Osoba wyznaczona do
kontaktu po stronie Wykonawcy (imię, nazwisko; nr tel.)

Uczestnicząc w postępowaniu w trybie zapytania ofertowego na **tłumaczenie przysięgłe z języka angielskiego na język polski umowy o udzielenie dotacji na realizację projektu PLUS Change, finansowanego w ramach programu Horyzont Europa, oferujemy wykonanie zamówienia zgodnie z zapytaniem ofertowym za cenę:**

Przedmiot zamówienia	Wartość (netto) PLN	Stawka VAT	Wartość podatku VAT	Wartość (brutto) PLN
tłumaczenie przysięgłe z języka angielskiego na język polski umowy o udzielenie dotacji na realizację projektu PLUS Change, finansowanego w ramach programu Horyzont Europa				
RAZEM (cena oferty):		x		

Oświadczamy, że:

- zobowiązujemy się do wykonania zamówienia w terminie określonym w zapytaniu ofertowym;
- zapoznaliśmy się z warunkami opisanymi w dokumentacji i nie wnosimy do jej treści żadnych uwag;

- c) zobowiązujemy się do wykonywania zamówienia zgodnie z zapytaniem ofertowym oraz wzorem umowy stanowiącym załącznik nr 2 do zapytania ofertowego;
- d) zobowiązujemy się do wykonania zamówienia za wynagrodzenie podane w formularzu ofertowo – cenowym;
- e) w przypadku wyboru naszej oferty zawrzemy umowę z Zamawiającym zgodnie ze wzorem umowy stanowiącym załącznik nr 2 do zapytania ofertowego;
- f) w przypadku wyboru naszej oferty podpiszemy umowę w terminie i miejscu wskazanym przez Zamawiającego.

.....
Czytelny podpis osoby
uprawnionej do składania
oświadczeń woli w
imieniu Wykonawcy /
podpis z pieczętką
imienną

Załącznik nr 2 do Zapytania ofertowego

Umowa Nr _____
zawarta w Warszawie w dniu _____ 2021 r. pomiędzy:

Województwem Mazowieckim z siedzibą w Warszawie, przy ul. Jagiellońskiej 26, 03-719 Warszawa, NIP 1132453940, REGON 015528910 reprezentowanym przez Mazowieckie Biuro Planowania Regionalnego w Warszawie, ul. Nowy Zjazd 1, 00-301 Warszawa, w imieniu którego występuje:

Pani dr Elżbieta Kozubek – Dyrektor Mazowieckiego Biura Planowania Regionalnego w Warszawie, zwanego w dalszej treści umowy „**Zamawiającym**”,

a

- 1) W przypadku, gdy stroną umowy jest osoba fizyczna prowadząca działalność gospodarczą lub osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą w formie spółki cywilnej

Panem/ią _____, prowadzącym/ą działalność gospodarczą pod firmą _____, z siedzibą w _____, NIP _____, REGON _____, zgodnie z wydrukiem z CEIDG z dnia _____, stanowiącym załącznik nr 1 do Umowy, działającym osobiście,

- 2) W przypadku, gdy stroną umowy jest osoba prawna albo jednostka organizacyjna nie posiadająca osobowości prawnej prowadząca działalność gospodarczą.

_____ z siedzibą w _____, ul. _____, NIP _____, REGON _____, zarejestrowaną w rejestrze przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego przez Sąd Rejonowy w _____ Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS _____, reprezentowaną przy zawieraniu niniejszej umowy przez: _____ - _____, zgodnie z Informacją odpowiadającą odpisowi aktualnemu z rejestru przedsiębiorców KRS z dnia _____, której wydruk stanowi załącznik nr 1 do Umowy,

zwanym w dalszej treści umowy „**Wykonawcą**”

zwanymi w dalszej treści umowy „**Stronami**”

zwana dalej: „**Umową**”.

Umowa została zawarta w postępowaniu wyłączonym ze stosowania przepisów ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2022 r. poz. 1710 z późn. zm.), w oparciu o art. 2 ust. 1 pkt 1 ww. ustawy, na podstawie Regulaminu

udzielania zamówień publicznych w Mazowieckim Biurze Planowania Regionalnego w Warszawie, do których nie mają zastosowania przepisy ustawy Prawo zamówień publicznych, stanowiącego załącznik do Zarządzenia nr 1/23 Dyrektora Mazowieckiego Biura Planowania Regionalnego w Warszawie z dnia 18 stycznia 2023 r. w sprawie wprowadzenia Regulaminu udzielania zamówień publicznych w Mazowieckim Biurze Planowania Regionalnego w Warszawie, do których nie mają zastosowania przepisy ustawy Prawo zamówień publicznych

§ 1.

1. Przedmiotem umowy jest wykonanie przez Wykonawcę na rzecz Zamawiającego dzieła w postaci tłumaczenia przysięgłego z języka angielskiego na język polski wybranych stron umowy o udzielenie dotacji na realizację projektu PLUS Change (ang. Planning Land Use Strategies: Meeting biodiversity, climate and social objectives in a changing world), finansowanego w ramach programu Horyzont Europa. Tłumaczenie będzie obejmować około 190 tys. znaków ze spacjami.
2. Zamawiający z chwilą podpisania Umowy przekaże Wykonawcy plik w wersji elektronicznej z tekstem do przetłumaczenia.
3. Wykonawca przekaże Zamawiającemu wersję papierową i elektroniczną przedmiotu umowy.
4. Wykonawca dostarczy wersję papierową przedmiotu umowy do siedziby Zamawiającego na adres wskazany w komparycji Umowy.
5. Wykonawca prześle wersję elektroniczną przedmiotu umowy na adres e-mail Zamawiającego:

§ 2.

1. Wykonawca oświadcza, że posiada wszelkie kwalifikacje, uprawnienia, pozwolenia doświadczenie, środki materialne i urządzenia niezbędne do wykonania Umowy oraz zobowiązuje się do jej wykonania z zachowaniem należytej staranności wymaganej w stosunkach tego rodzaju.
2. Wykonawca nie może powierzyć wykonania przedmiotu umowy lub jego części innym podmiotom bez uprzedniego uzyskania w tym przedmiocie pisemnej zgody Zamawiającego.
3. W przypadku powierzenia przez Wykonawcę innym podmiotom wykonania przedmiotu umowy w całości lub w części, Wykonawca odpowiada za działania i zaniechania tych podmiotów, jak za własne działania lub zaniechania.
4. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszystkich informacji uzyskanych przez niego w związku z zawarciem Umowy. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za zachowanie w tajemnicy ww. informacji przez podmioty, o których mowa w ustępie 2 i 3 niniejszego paragrafu.
5. Wykonawca oświadcza, że jest ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej z tytułu prowadzenia działalności gospodarczej na kwotę nie niższą niż zł oraz, że ubezpieczenie to będzie kontynuował w okresie obowiązywania Umowy, a zakres posiadanego ubezpieczenia zapewnia i zapewniać będzie naprawę ewentualnych szkód poniesionych przez Zamawiającego ze względu na niewykonanie lub nienależyte wykonanie obowiązków Wykonawcy określonych w

Umowie, co Wykonawca dokumentuje poprzez przedłożenie kopii zawartej Umowy ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej, stanowiącej Załącznik nr 3 do Umowy.

§ 3.

1. Wykonawca zobowiązuje się wykonać i dostarczyć Zamawiającemu przedmiot umowy do dnia r.
2. Z odbioru przedmiotu umowy zostanie sporządzony i podpisany protokół odbioru, który powinien zawierać w szczególności:
 - 1) datę i miejsce odbioru przedmiotu umowy,
 - 2) ocenę prawidłowości wykonania przedmiotu umowy oraz jego zgodności z postanowieniami umowy,
 - 3) informację o istnieniu bądź braku wad w wykonanym przedmiocie umowy,
 - 4) w przypadku stwierdzenia wad – opis tych wad wraz z zobowiązaniem do ich usunięcia we wskazanym w protokole terminie z zagrożeniem, że po bezskutecznym upływie wyznaczonego terminu, Zamawiający nie przyjmie naprawy. Jeżeli Zamawiający nie wskazał innego terminu do usunięcia wad, termin ten wynosi 7 dni,
 - 5) w przypadku naliczenia kary umownej – wskazanie sumy pieniężnej przypadającej do zapłaty przez Wykonawcę na rzecz Zamawiającego z tego tytułu.
3. Protokół odbioru sporządzony zostanie w dwóch egzemplarzach po jednym dla każdej ze Stron w terminie 2 dni od wykonania i dostarczenia Zamawiającemu przedmiotu umowy, w terminie wskazanym w ust. 1 powyżej.
4. Ze strony Zamawiającego osobą, która dokona odbioru przedmiotu umowy, będzie
Zmiana osoby, o której mowa w zdaniu poprzedzającym, nie stanowi zmiany Umowy.
5. Jeżeli przedmiot umowy będzie miał wady, Wykonawca zobowiązuje się do ich usunięcia w sposób oraz w terminie wskazanym przez Zamawiającego i w ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 4 ust. 1.

§ 4.

1. Strony zgodnie ustalają, że Zamawiający zapłaci na rzecz Wykonawcy za prawidłowe i kompletne wykonanie przedmiotu umowy, o którym mowa w § 1, wynagrodzenie w kwocie zł (słownie:)
netto, co stanowi kwotę brutto zł (słownie:).
Podatek VAT wynosi zł.
2. Podstawą zapłaty wynagrodzenia będzie prawidłowo i zgodnie z Umową wystawiona faktura VAT. Wykonawca ma prawo wystawić fakturę po podpisaniu – bez zastrzeżeń – protokołu odbioru.

3. Strony potwierdzają, iż we wzajemnych stosunkach przyjęły zasadę pełnej odpowiedzialności Wykonawcy za prawidłowe określenie stawki VAT. Tym samym Wykonawca zobowiązuje się pokryć Zamawiającemu wszelkie szkody wynikłe z niewłaściwego zastosowania stawki VAT. Obowiązek naprawienia szkody dotyczy w szczególności pokrycia: ewentualnych zaległości podatkowych, odsetek za zwłokę i opłat sankcyjnych powstałych w wyniku zastosowania stawki wskazanej wyżej, a także odszkodowań, które Zamawiający będzie zobowiązany wypłacić z tego tytułu innym podmiotom.
4. Zapłata wynagrodzenia nastąpi w terminie 14 (czternastu) dni od dnia dostarczenia do siedziby Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury.
5. Zapłata wynagrodzenia nastąpi przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany w fakturze.
6. Wykonawca oświadcza, że numer rachunku bankowego wskazany na fakturze widnieje w wykazie podmiotów zarejestrowanych jako podatnicy VAT prowadzonym przez Szefa Krajowej Administracji Skarbowej, o którym mowa w art. 96b ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (Dz. U. z 2022 r. poz. 931 z późn. zm.) (tzw. biała lista podatników VAT).
7. Zamawiający zachowuje prawo dokonania weryfikacji w dniu zlecenia płatności, czy numer rachunku bankowego Wykonawcy widnieje w wykazie podmiotów, o którym mowa w ust. 6 powyżej. W przypadku braku ujawnienia rachunku bankowego Wykonawcy w wykazie podmiotów VAT prowadzonym przez Szefa Krajowej Administracji Skarbowej, Zamawiający uprawniony będzie do wstrzymania płatności do momentu pisemnego poinformowania przez Wykonawcę o ujawnieniu właściwego rachunku bankowego Wykonawcy w tym rejestrze, jednakże w takim przypadku Wykonawca nie będzie uprawniony do żądania zapłaty odsetek za opóźnienie spowodowane brakiem ujawnienia jego rachunku bankowego w rejestrze.
8. Przez dzień zapłaty rozumie się dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
9. **Nabywcą wskazanym na fakturze VAT będzie: Województwo Mazowieckie, ul. Jagiellońska 26, 03-719 Warszawa, NIP: 113-24-53-940**
10. **Odbiorcą i płatnikiem wskazanym na fakturze VAT będzie Mazowieckie Biuro Planowania Regionalnego w Warszawie, ul. Nowy Zjazd 1, 00-301 Warszawa.**
11. Kwota określona w ust. 1 stanowi wynagrodzenie ryczałtowe, w tym także za przeniesienie przez Wykonawcę na Zamawiającego wszelkich praw związanych z realizacją przedmiotu umowy.

§ 5.

1. Za niewykonanie lub nienależyte wykonanie Umowy Wykonawca zapłaci Zamawiającemu kary umowne:
 - 1) w przypadku zwłoki w dotrzymaniu któregokolwiek z terminów, o których mowa w Umowie w wysokości 1 % wynagrodzenia brutto określonego w § 4 ust. 1 za każdy rozpoczęty dzień zwłoki,

- 2) w wysokości 15 % wynagrodzenia brutto określonego w § 4 ust. 1 Umowy w przypadku rozwiązania, wypowiedzenia lub odstąpienia od Umowy przez Wykonawcę z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy,
 - 3) w wysokości 15 % wynagrodzenia brutto określonego w § 4 ust. 1 w przypadku niewykonania przedmiotu umowy,
 - 4) w wysokości 5% wynagrodzenia brutto określonego w § 4 ust. 1 za każdy inny przypadek nienależytego wykonania Umowy.
2. Naliczona kara umowna może zostać przez Zamawiającego potrącona z wynagrodzenia, na co Wykonawca niniejszym wyraża nieodwołalną zgodę.
 3. Zamawiający ma prawo do żądania od Wykonawcy odszkodowania przenoszącego wysokość zastrzeżonej kary umownej na zasadach ogólnych w przypadku, gdy wielkość szkody przekracza wysokość zastrzeżonej kary umownej.
 4. Wykonawca ma obowiązek zapłaty kary umownej również w przypadku rozwiązania lub wypowiedzenia Umowy, a także w przypadku odstąpienia od Umowy.

§ 6.

1. Wszelkie powiadomienia i informacje, które Strony są zobowiązane sobie przekazywać w związku z zawarciem i realizacją Umowy, wymagają formy pisemnej i Strony zobowiązują się do ich doręczania osobiście lub za pośrednictwem poczty na następujące adresy:
 - 1) w przypadku ww. korespondencji pochodzącej od Wykonawcy adresem właściwym dla doręczeń Zamawiającemu jest adres: **Mazowieckie Biuro Planowania Regionalnego w Warszawie, ul. Nowy Zjazd 1, 00-301 Warszawa, e-mail: biuro@mbpr.pl,**
 - 2) w przypadku ww. korespondencji pochodzącej od Zamawiającego adresem właściwym dla doręczeń Wykonawcy jest adres:
2. Strony zobowiązują się do wzajemnego powiadamiania o każdej zmianie adresu, o którym mowa w ustępie poprzedzającym. W razie zaniedbania tego obowiązku pismo wysłane pod dotychczasowy adres uważa się za skutecznie doręczone.
3. Każda ze Stron zobowiązuje się do informowania drugiej Strony o zmianie adresów do korespondencji. W przypadku niewykonania tego obowiązku, korespondencję skierowaną na ostatni podany adres uznaje się za skutecznie doręczoną.
4. Wykonawca zobowiązuje się do niezwłocznego powiadomienia Zamawiającego o:
 - 1) zmianie nazwy;
 - 2) złożeniu wniosku o ogłoszenie upadłości;
 - 3) otwarciu likwidacji;
 - 4) zawieszeniu działalności.
5. Prawa lub obowiązki wynikające z Umowy nie mogą być przenoszone na osoby trzecie bez pisemnej zgody drugiej Strony pod rygorem nieważności.
6. Wszelkie zmiany Umowy wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności, dokonanej w postaci aneksu podpisanego przez obie Strony.
7. Zmiana treści Umowy o charakterze informacyjno-instrukcyjnym, niezbędnych dla sprawnej realizacji Umowy, w szczególności dotyczących zmiany osób

upoważnionych do kontaktów, w tym do podpisania protokołu odbioru, osób odpowiedzialnych za potwierdzenie prawidłowej realizacji Umowy wraz z numerami telefonów, faksów, adresów poczty elektronicznej, adresów korespondencyjnych, nie stanowi zmiany Umowy. Dla swej skuteczności wymaga powiadomienia drugiej Strony w formie pisemnej, dokumentowej lub w formie korespondencji elektronicznej, o zmianie i staje się skuteczna z chwilą doręczenia go drugiej Stronie, z zastrzeżeniem postanowienia ust. 1 powyżej, w zakresie uzyskania przez nadawcę potwierdzenia odbioru przez adresata korespondencji przesłanej w formie dokumentowej lub na adres e-mail.

§ 7.

1. Strony zgodnie oświadczają, iż przedmiot umowy, stanowi utwór w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. z 2022 r. poz. 2509).

2. Wykonawca oświadcza, że:

1) będzie posiadał wszelkie autorskie prawa majątkowe do przedmiotu umowy, niezależnie od tego, czy przedmiot umowy zostanie wykonany bezpośrednio przez Wykonawcę, przez jego pracowników, podmioty w stosunku do których Wykonawca jest następcą prawnym, czy też osoby lub podmioty działające na jego zlecenie lub z nim współpracujące

2) wykonanie przedmiotu umowy nie będzie naruszało praw autorskich osób trzecich,

3. Wykonawca przenosi, z dniem podpisania protokołu odbioru bez zastrzeżeń na Zamawiającego na zasadzie wyłączności autorskie prawa majątkowe do przedmiotu umowy na wszystkich polach eksploatacji niezbędnych do prawidłowego i pełnego korzystania z przedmiotu umowy bez ograniczeń czasowych i terytorialnych, w tym w szczególności na następujących polach eksploatacji:

1) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania przedmiotu umowy, zarówno o charakterze trwałym, jak i przejściowym - wytwarzanie określoną techniką egzemplarzy przedmiotu umowy jakimikolwiek środkami i w jakiegokolwiek formie, w tym również wprowadzania go w formie zapisu cyfrowego do sieci informatycznej (Internetu),

2) w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których przedmiot umowy utrwalono - wprowadzanie do obrotu, użyczenie lub najem oryginału albo egzemplarzy,

3) w zakresie rozpowszechniania przedmiotu umowy w sposób inny niż określony w pkt 2 - publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, a także publiczne udostępnianie przedmiotu umowy w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym.

4. Udzielenie zezwolenia na zwielokrotnienie określoną techniką obejmuje wszystkie formy zwielokrotnienia, które poprzedzają zwielokrotnienie w technice ostatecznie udostępnionej odbiorcom.

5. Wykonawca przenosi na Zamawiającego również własność egzemplarzy oraz nośników, na których utrwalony jest przedmiot umowy.

6. Wykonawca udziela Zamawiającemu również zezwolenia na wykonywanie praw zależnych do przedmiotu umowy.

7. Protokół odbioru bez zastrzeżeń jest dokumentem świadczącym o przeniesieniu autorskich praw majątkowych na Zamawiającego do przedmiotu umowy, przy czym Wykonawca zobowiązuje się na żądanie Zamawiającego, do podpisania odrębnego dokumentu, w którym oświadczy, że przeniósł na Zamawiającego prawa autorskie majątkowe i prawa zależne do przedmiotu umowy.

8. Wykonawca oświadcza i zapewnia, że bez pisemnej zgody Zamawiającego nie wykorzysta w innym celu niż określony Umową danych zebranych w wyniku wykonywania Umowy.

9. Wykonawca zobowiązuje się, że wykonując przedmiot umowy nie naruszy praw osób trzecich i przekaże Zamawiającemu przedmiot umowy w stanie wolnym od obciążeń prawami osób trzecich.

10. Wykonawca jest odpowiedzialny względem Zamawiającego za wszelkie wady prawne przedmiotu umowy, a w szczególności za ewentualne roszczenia osób trzecich wynikające z naruszenia praw własności intelektualnej, w tym za nieprzestrzeganie przepisów ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych w związku z wykonywaniem przedmiotu umowy. W przypadku, gdy osoba trzecia wniesie wobec Zamawiającego roszczenia związane z przedmiotem umowy Zamawiający niezwłocznie powiadomi o tym Wykonawcę, który podejmie wszelkie działania w celu zwolnienia Zamawiającego z wszelkiej odpowiedzialności z tytułu takich roszczeń. Wykonawca pokryje wszelkie szkody i koszty poniesione w związku z takim roszczeniem osoby trzeciej przez Zamawiającego. Wykonawca zapewni też taką zmianę przedmiotu umowy, aby nie naruszał on praw osób trzecich.

§ 8

1. Wykonawca zobowiązany jest zachować poufność, co do informacji dotyczących Zamawiającego, które otrzymał lub uzyskał w trakcie i w związku z realizacją Umowy, jak również informacji prawnie chronionych - zachowując należytą staranność.
2. Informacje, o których mowa w ust. 1 powyżej, Wykonawca może wykorzystywać wyłącznie w celach, dla których informacje te pozyskał w ramach Umowy.
3. Informacje, o których mowa w ust. 1 powyżej, mogą być ujawnione jedynie pracownikom lub wykonawcom objętym przez Wykonawcę takimi samymi ograniczeniami w zakresie zachowania poufności i tylko dla celów, dla jakich zostały udzielone zgodnie z Umową.
4. Zobowiązania, o których mowa w ust. 1-3 powyżej, nie odnoszą się do informacji, które:
 - 1) Wykonawca uzyskał zgodnie z prawem bez naruszenia jakiegokolwiek zobowiązania do zachowania poufności;
 - 2) są lub stały się powszechnie znane bez jakiegokolwiek działania lub zaniechania przez Wykonawcę;
 - 3) ich ujawnienia wymagają powszechnie bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa;
 - 4) zostaną ujawnione w wyniku prawomocnego orzeczenia sądowego lub decyzji administracyjnej.
5. Wykonawca zobowiązuje się do podjęcia stosownych działań zmierzających do zobowiązania osób, które będą miały dostęp do informacji, o których mowa w ust. 1 powyżej, którym zostanie powierzony wykonanie Umowy (w tym również pracowników), do stosowania postanowień Umowy.

§ 9

1. Każda ze Stron oświadcza, że jest administratorem (dalej również jako „Administrator”) w rozumieniu art. 4 pkt. 7 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych, „RODO”) (Dz. U. UE. L. z 2016 r. Nr 119, str. 1 z późn. zm.), danych osobowych swoich reprezentantów i przedstawicieli określonych Umowie.
2. Strona otrzymująca dane osobowe, których Administratorem jest druga Strona będzie je przetwarzać w celu zawarcia i wykonania Umowy, w szczególności w celu prowadzenia kontaktów operacyjnych pomiędzy Stronami, w celu wykonania ciężących na Stronie obowiązków wynikających z przepisów prawa oraz w celu dochodzenia lub zabezpieczenia roszczeń, jeżeli ich źródłem będzie Umowa, z uwzględnieniem ustawowego okresu przechowywania dokumentacji dla celów podatkowych, a po upływie tych terminów przez okres wymagany przepisami ustawy z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach (Dz. U. z 2020 r. poz. 164 z późn. zm.).
3. Każda ze Stron zobowiązuje się przetwarzać dane zgodnie z przepisami RODO oraz ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1781).
4. Każda ze Stron zobowiązuje się poinformować osoby, o których mowa w ust. 1 powyżej, o przekazaniu ich danych drugiej Stronie w zakresie i celach opisanych powyżej, w szczególności wskazując informacje wymagane na podstawie art. 13 i 14 RODO. Zamawiający realizuje obowiązek informacyjny, o którym mowa w art. 13 i 14 RODO; stosowna klauzula informacyjna stanowi Załącznik nr 4 do Umowy.

§ 10.

1. Umowę wraz z załącznikami sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach – jeden egzemplarz dla Wykonawcy i dwa dla Zamawiającego.
2. Wszelkie zmiany Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
3. Prawem właściwym dla umowy jest prawo polskie.
4. W sprawach nieuregulowanych Umową zastosowanie mają przepisy Kodeksu cywilnego oraz ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych.
5. Strony zgodnie ustalają, iż wszelkie spory, jakie mogą powstać w związku z zawarciem Umowy, będą rozstrzygane przez sąd powszechny właściwy miejscowo dla siedziby Zamawiającego.
6. Bez zgody Zamawiającego wyrażonej na piśmie Wykonawca nie może przenieść wierzytelności wynikających z Umowy na osoby trzecie.

Załączniki do umowy:

1. Wydruk z CEIDG/KRS z dnia
2. Kserokopia formularza ofertowo-cenowego Wykonawcy z dnia
3. Kserokopia zawartej przez Wykonawcę umowy ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej

4. Informacja w zakresie ochrony danych osobowych

ZAMAWIAJĄCY

WYKONAWCA

,

Załącznik nr 4 do umowy

Informacja w zakresie ochrony danych osobowych

Wykonując obowiązek informacyjny wynikający z art. 13 i art. 14 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L Nr 119, str. 1) (dalej jako „RODO”), informujemy, iż:

- 1) Administratorem danych osobowych jest reprezentujące Zamawiającego przy zawarciu Umowy - Mazowieckie Biuro Planowania Regionalnego w Warszawie (dalej jako „MBPR”) z adresem przy ul. Nowy Zjazd 1, 00-301 Warszawa;
- 2) w sprawach związanych z danymi należy się kontaktować z Inspektorem Ochrony Danych pod adresem poczty elektronicznej: IOD@mbpr.pl;
- 3) zakres przetwarzanych danych osobowych obejmuje te dane, które zostały przekazane na potrzeby zawarcia Umowy „*na tłumaczenie przysięgłe z języka angielskiego na język polski umowy o udzielenie dotacji na realizację projektu PLUS Change, finansowanego w ramach programu Horyzont Europa*” (dalej jako „Umowa”) lub na potrzeby realizacji Umowy (imię nazwisko, adres e-mail, nr telefonu, a w przypadku wykonawców będących osobami fizycznymi – nr PESEL);
- 4) dane będą przetwarzane wyłącznie w celu zawarcia, wykonania Umowy wykonania ciężących na MBPR obowiązków wynikających z przepisów prawa lub dochodzenia lub zabezpieczenia roszczeń, jeżeli ich źródłem będzie Umowa;
- 5) podstawę prawną przetwarzania danych osobowych stanowi:
 - a. art. 6 ust. 1 lit. a, b, c i f RODO (co dotyczy przetwarzania danych osobowych osób reprezentujących wykonawcę przy zawarciu Umowy);
 - b. art. 6 ust. 1 lit. c i f RODO (co dotyczy przetwarzania danych osobowych osób wyznaczonych przez Wykonawcę do kontaktów);
- 6) dane osobowe mogą być udostępniane podmiotom do tego uprawnionym na podstawie przepisów prawa;
- 7) dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej;
- 8) dane osobowe nie będą poddawane zautomatyzowanemu podejmowaniu czynności;
- 9) dane osobowe będą przechowywane przez okres niezbędny do zrealizowania celu, dla którego zostały zebrane, nie krócej jednak niż okres przedawnienia roszczeń, których źródłem jest Umowa i ustawowy okres przechowywania dokumentacji dla celów podatkowych, a następnie – w przypadkach, w których wymagają tego przepisy ustawy z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach (Dz. U. z 2020 r. poz. 164) – przez czas określony w tych przepisach.
- 10) przysługuje Pani/Panu prawo dostępu do danych osobowych, ich sprostowania, ograniczenia ich przetwarzania, do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania oraz do usunięcia i przenoszenia danych;

- 11) przysługuje Pani/Panu prawo do wycofania zgody w dowolnym momencie, bez wpływu na zgodność z prawem przetwarzania do czasu wycofania zgody, w przypadku gdy przetwarzanie odbywa się na podstawie zgody;
- 12) przysługuje Pani/Panu prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, którym jest Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

Załącznik nr 3 do Zapytania ofertowego

.....
Miejscowość, data

Oświadczenie

Na potrzeby postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na tłumaczenie przysięgłe z języka angielskiego na język polski umowy o udzielenie dotacji na realizację projektu PLUS Change, finansowanego w ramach programu Horyzont Europa, oświadczam że:

nie zachodzą w stosunku do mnie przesłanki wykluczenia z ww. postępowania na podstawie art. 7 ust. 1¹ ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o *szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wsparciu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. z 2023 r. poz. 129 z późn. zm.)*²

¹ Zgodnie z treścią art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o *szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wsparciu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego* zwanej dalej „ustawą”, z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursu prowadzonego na podstawie ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych wyklucza się:

- 1) wykonawcę oraz uczestnika konkursu wymienionego w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisanego na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3;
- 2) wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego beneficjentem rzeczywistym w rozumieniu ustawy z dnia 1 marca 2018 r. o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu (Dz. U. z 2022 r. poz. 593 z późn. zm.) jest osoba wymieniona w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisana na listę lub będąca takim beneficjentem rzeczywistym od dnia 24 lutego 2022 r., o ile została wpisana na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3;
- 3) wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego jednostką dominującą w rozumieniu art. 3 ust. 1 pkt 37 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. z 2023 r. poz. 120 z późn. zm.) jest podmiot wymieniony w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisany na listę lub będący taką jednostką dominującą od dnia 24 lutego 2022 r., o ile został wpisany na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3.

² Zgodnie z treścią art. 7 ust. 9 ustawy, przepisy ust. 1–8 stosuje się do postępowania zmierzającego do udzielenia zamówienia publicznego oraz konkursów o wartości mniejszej niż kwoty określone w art. 2 ust. 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych lub z wyłączeniem stosowania tej ustawy.